

# MOBICLINIC

Spanish Leading Company Since 1985

**ES**- Pack de tensiómetro y estetoscopio
**EN** - Sphygmomanometer and stethoscope pack
**IT** - Pack di sfigmomanometro e stetoscopio
**FR** - Pack Sphygmomanomètre et stéthoscope
**PT** - Esfigmomanómetro e estojo de estetoscópio
**DE** - Sphgymomanometer und Stethoskop set
**NL** - Sphygmomanometer en stethoscoop set
**SWE** - Paket med blodtrycksmätare och stetoskop
**PL** - Pakiet sfigmomanometru i stetoskopu
**DK**- Pakning med blodtryksmåler og stetoskop



Fecha última modificación: 17 de julio de 2024

Last modification date: July 17th, 2024

## PACK DE TENSIÓMETRO Y ESTETOSCOPIO   **ES**

**Aviso:**

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

**Datos técnicos:**

\*Este tensiómetro cumple con la normativa EN1060-1/2.

\*La graduación del manómetro es de 2mmHg.

\*La precisión de la medición es de ±3mmHg.

\*El rango de medición es de 0-300mmHg.

\*El valor mínimo de la escala es 0. Si la aguja del aneroide se encuentra en la posición "0".

\*El rango de medición es de 0-300mmHg.

\*El tensiómetro aneroide TA-01 es resistente y fácil de transportar. Garantiza la máxima fiabilidad tanto a nivel profesional como particular.

Los dispositivos MOBICLINIC cumplen con la normativa vigente según la Directiva EU93/42 sobre aparatos médicos.

**Cómo llevar a cabo la medición:**

- Coloque el brazalete en uno de sus antebrazos. Asegúrese de que el borde inferior quede uno o dos centímetros por encima del codo.

- Cierre el brazalete de forma que la marca quede en contacto con la arteria y la membrana del diafragma esté sobre la parte interna del bíceps.

- Para una medición óptima, la membrana deberá quedar sobre la arteria. Es importante, además, que el paciente doble ligeramente el brazo, lo apoye sobre una superficie plana y relaje los músculos.

- Compruebe que la válvula de desinflado situada en la bomba esté cerrada. Para ello, gírela en sentido contrario a las agujas del reloj. Posicione la campana del estetoscopio bajo el brazalete y colóquese las olivas en los oídos. A continuación, comience la medición; para ello, infle el brazalete al máximo, hasta los 20-30mmHg.

- Abra ligeramente la válvula de descarga girándolo en el sentido de las agujas del reloj y suelte el aire de la manera más uniforme posible, a una velocidad de

**SPHYGMOMANOMETER AND STETHOSCOPE PACK   **EN****

**Notice:**

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

**Technical data:**

\*Built to EN1060-1/2 standards.

\*Scale grading: 2mmHg.

\* Measurement precision: 0-300mmHg.

\*Measurement precision: ±3mmHg.

\*The lowest value on the scale is "0", the aneroid needle in the "0" position must be within a tolerance of ±3mmHg.

Aneroid sphygmomanometers offer the advantage of being sturdy and easy to transport, thus ensuring top reliability both in professional and domestic use. MOBICLINIC equipment complies with the European regulations in force in conformity with directive 93/42/ECC on medical devices.

**Pressure measurement:**

- Place the inflatable cuff on the right or left forearm, making sure that its lower border is 1-2cm above the hollow of the elbow.

- Close the cuff so that its marking is positioned on the artery and the diaphragm rests on the inside of the biceps.

- In order to obtain an optimal reading, the diaphragm must be placed on the artery; the slightly flexed arm must rest on a flat surface and the musculature must be totally relaxed.

- Check that the deflating valve on the bulb is tightly closed by rotating it anti-clockwise, using the stethoscope chestpiece under the cuff, then attach the ear-pieces of the phonendoscope to the ears and the start measuring by inflating the cuff to its maximum pressure which should not exceed the expected maximum by more than 20-30mmHg.

- Open the exhaust valve a little by rotating it clockwise and allow the air to escape as uniformly as possible at a rate of 2-3mmHg per second.

- When the pressure inside the cuff drops lower than the arterial peak, the typical tone of the artery will be

heard at every beat through the stethoscope.

- When you heard the first one, read on the pressure gauge scale the value that corresponds to the maximum (or systolic) pressure. Listen carefully and when you hear the last tone; read the value on the pressure gauge scale; this is the minimum (or diastolic) pressure.

- After reading the pressure values, let all the air out of the cuff, if the reading is doubtful, repeat the operation after allowing 10-15 minutes to elapse.

**Cautions:**

- The equipment must be protected against shocks.
- Never inflate to more than 300mmHg.
- Do not damage the rubber parts with cutting or sharp objects.
- Do not expose the equipment to excessively high or low temperatures.

**Maintenance and care:**

- The appliance should be checked at least every two years, if find the equipment's error that exceeds the technical data, must be recalibrated.

- To clean your sphygmomanometer use a clean soft cloth.
- Do not immerse the equipment in liquids to clean it.
- Do not hot sterilize.

## PACK SPHYGMOMANOMÈTRE ET STÉTHOSCOPE   **FR**

**Avis:**

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre où est établi l'utilisateur et/ou le patient.

**Spécifications techniques:**

\*Spécifications techniques:

\*Conforme aux normes EN 1060-1/2

\*Échelonnement gradué: 2mmHg

\*Le valeur la plus basse de l'échelle est « 0 ».
L'aiguille de l'anéroïde en position « 0 » ne doit pas dépasser ±3mmHg.

Les sphygmomanomètres offrent robustesse et facilité de transport tout garantissant la plus grande fiabilité

tant pour l'usage professionnel que l'usage privé. Ils respectent les normes européennes en vigueur conformément à la directive 93/42 CEE sur les dispositifs médicaux.

**Mesure:**

- Placez le brassard sur le bras gauche ou droit vous assurant que le bord inférieur se trouve à 1 ou 2 cm au-dessus du creux du coude.

- Fermez le brassard en plaçant la membrane du pavillon sur la partie inférieure du biceps.

- Pour une mesure optimale, la membrane doit appuyer sur l'artère, le bras doit être légèrement replié sur lui-même et appuyé sur une surface horizontale, et les muscles doivent être complètement détendus.

- Vérifiez que la soupape de dégonflement sur la manomètre est fermée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Insérez le stéthoscope, mettez les embouts auriculaires dans vos oreilles puis commencez la mesure e

amenant la pression du tensiomètre à une valeur maximale de 20 à 30 mmHg selon la tension maximale attendue.

- Ouvrez légèrement la soupape de dégonflement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et faites sortir l'air le plus uniformément possible à une

seconde.

- Il est normalement conseillé de faire contrôler le calibre de l'appareil tous les deux ans. Si des erreurs ne correspondant pas aux caractéristiques techniques de l'appareil sont trouvées, il faudra le recalibrer.
- Pour le nettoyage, vous pouvez utiliser un chiffon doux et propre.
- N'immergez pas l'appareil dans des liquides pour le nettoyer.
- Ne le stérilisez pas à chaud.

**PAKET MED BLODTRYCKSMÄTARE OCH STETOSKOP   **SWE****

**Meddelande:**

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvariga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

**Tekniska data:**

\*Den här blodtrycksmätaren uppfyller kraven i EN1060-1/2.

\*Manometrens gradering är 2 mmHg.

\*Mätnoggrannheten är ±3mmHg.

\*Mätområdet är 0-300mmHg.

\*Det minsta skalvärdet är 0. Om aneroïdindelen är i "0"-läget ska det liggä inom toleransområdet ±3 mmHg.

TA-01 aneroïd sphygmomanometer är robust och lätt att bära. Den garanterar högsta tillförlitlighet för både yrkesmässigt och privat användning. MOBICLINIC-produkterna uppfyller de gällande bestämmelserna i direktivet om medicintekniska produkter (EU93/42).

**Hur man utför mätningen:**

-Placera manscheten på en av dine undermarer. Se till att den nedre kanten är en till två centimeter ovanför armbågen.

- Stäng manscheten så att märket är i kontakt med artären och membranet ligger över insidan av biceps.

- För optimal mätning ska membranet ligga över artären. Det är också viktigt att patienten böjer armen något, lägger den på en plan yta och slappnar av i musklerna.

- Kontrollera att pumpens deflationsventil är stängd. Vrid den moturs för att göra detta. Placera stetoskopklockan under manscheten och placera öronpropparna i öronen. Börja sedan mätningen genom att blåsa upp manscheten till maximalt 20-30 mmHg.

- Öppna utlösningsventilen lätt genom att vrida den medurs och släpp ut luften så jämnt som möjligt, med en hastighet av 2-3 mmHg per

**ESFIGMOMANÓMETRO E ESTOJO DE ESTETOSCÓPIO   **PT****

**Aviso:**

Aviso ao utilizador e/ou paciente: qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro onde o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Dados técnicos:**

\*Construído de acordo com as normas EN1060-1/2.

\*Escala de classificação: 2mmHg.

\*Precisão de medição: 0-300mmHg.

\*Precisão de medição: ±3mmHg.

\*O valor mais baixo da escala é "0", a agulha aneroide na posição "0" deve estar dentro de uma tolerância de ±3mmHg.

Os esfigmomanómetros aneroïdes oferecem a vantagem de serem robustos e fáceis de transportar, garantindo assim a máxima fiabilidade tanto no uso profissional como doméstico. O equipamento MOBICLINIC está em conformidade com os regulamentos europeus em vigor, em conformidade com a diretive 93/42/CEE sobre dispositivos médicos.

**Medição de pressão:**

- Colocar a braçadeira insuflável no antebraço direito ou esquerdo, certificando-se de que o seu bordo inferior está 1-2 cm acima da cavidade de cotovelo.

- Feche a braçadeira de modo a que a sua marcação fique posicionada na artéria e o diafragma assente no interior do bíceps.

- Para obter uma leitura ótima, o diafragma deve ser colocado sobre a artéria; o braço ligeiramente flexionado deve repousar sobre uma superfície plana e a musculature deve estar totalmente relaxada.

- Verificar se a válvula de esvaziamento do bolbo está bem fechada, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, inserir o estetoscópio sob a braçadeira, depois fixar as orelhas do fonendoscópio às orelhas a começar a medir enchendo a braçadeira até à pressão máxima que não deve exceder o máximo esperado em mais de 20-30 mmHg.

- Abrir um pouco a válvula de escape rodando-a um poco no sentido dos ponteiros do relógio e deixar o

## SPHYGMOMANOMETER UND STETHOSKOP SET   **DE**

**Hinweis:**

Benachrichtigung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

**Technische daten:**

\*Uebereinstimmung mit EN1060-1/2 Standard.

\*Einteilung der Meßkala: 2mmHg.

\*Meßgenauigkeit: ±2mmHg.

\*Meßbereich: 0-300mmHg.

\* Der niedrigst Wert auf der Skala ist "0", die Nadel aneroide in der "0" Position muß sein in eine Toleranz von ±3mmHg.

Die aneroïden Sphygmomanometer von sind besonders robust, leicht zu transportieren und sowohl bei der professionellen Anwendung als auch beim Einsatz zu Hause besonders zuverlässig. Das Gerät entsprechen den fir Medizinische Apparate gültigen Europäischen der EG-Richtlinie 93/42.

**Blutdruckmessung:**

- Manschette am rechten oder linken Arm so anlagen, daß sich der untere Manschettenrand 1-2cm oberhalb der Armbeuge befindet.

- Manschette schließen und dabei zwischen Arm und Manschette einen Zwischenraum von 1-2-cm frei lassen. Die Manschettenmarkierung auf der Arterie positionieren und das Abhörlöse des Stethoskops so einführen, daß die Abhörmembran auf der Innenseite des Biceps aufliegt.

- Damit optimale Meßergebnisse erzielt werden können, muß die Membran auf der Arterie aufliegen; der leicht angewinkelte Arm ist auf eine ebene Fläche aufzustützen und die Muskulatur muß vollkommen entspannt sein.

- Sicherstellen, daß das Luftablaßventil an der Handpumpe fest geschlossen ist (hierzu ist das Ventil gegen den Uhrzeigersinn zu drehen), hängt das Obr-Stück von Phonendoscope zu das Ohr, das Stethoskop einführen und mit der Messung beginnen; die Manschette aufpumpen

- Das Gerät regelmäßig alle zwei Jahre überprüfen zu lassen. Wenn die Abweichung geberhoht technische daten, und eventuell neu kalibrieren zu lassen.

- Reinigen Sie Ihr Sphygmomanometer mit einem weichen, sauberen Tuch.

- Gerät zur Reinigung nicht in Flüssigkeiten tauchen.

- Gerät nicht heiß sterilisieren.

**Uwaga :**

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: o każdym poważnym incydencie związanym z wyrobem należy powiadomić wytwórcę oraz właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

**Dane techniczne:**

- Ten sfigmomanometr spełnia wymagania normy EN1060-1/2.

- Podziałka manometru wynosi 2 mmHg.

- Dokładność pomiaru wynosi ±3 mmHg.

- Zakres pomiarowy wynosi 0-300 mmHg.

- Minimalna wartość skali wynosi 0. Jeśli igła aneroïdowa znajduje się w pozycji "0", powinna mieścić się w zakresie tolerancji ±3 mmHg.

Sfigmomanometr aneroïdowy TA-01 jest wytrzymały i łatwy do przenoszenia. Gwarantuje on maksymalną niezawodność zarówno w zastosowaniach profesjonalnych, jak i prywatnych.

Wyroby MOBICLINIC są zgodne z obowiązującymi przepisami dyrektywy UE 93/42 dotyczącej wyrobów medycznych.

**Jak przeprowadzić pomiar:**

-Umieść mankiet na kręwdz z przodem. Upewnij się, że dolna krawędź znajduje się jeden do dwóch centymetrów nad łokciem.

- Zamknij mankiet w taki sposób, aby znak dotykał tętnicy, a membrana przepływu znajdowała się po wewnętrznej stronie mięśnia dwugłowego.

- Aby uzyskać optymalny wynik pomiaru, przeczepna powinna znajdować się nad tętnicą. Ważne jest również, aby pacjent lekko zgiął rękę, oparł ją na płaskiej powierzchni i rozluźnił mięsień.

- Sprawdź, czy zawór spuszczenia powietrza w pompie jest zamknięty. W tym celu należy przekręcić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Umieść dzwonek stetoskopu pod mankietem i włoż końcówki do uszu.

Następnie rozpocznij pomiar, napełniając mankiet

ar sair o mais uniformemente possível, a uma velocidade de 2-3 mmHg por segundo.

- Quando a pressão dentro do manguto cai abaixo do pico arterial, o tom típico da artéria será ouvido a cada batida através do estetoscópio.

- Quando você ouvir o primeiro tom, leia na escala do manômetro o valor que corresponde à pressão máxima (ou sistólica). Ouça atentamente e quando ouvir o último tom, leia o valor na escala do manômetro; esta é a pressão mínima (ou diastólica)

- Depois de ler os valores de pressão, deixe sair todo o ar da braçadeira e, ese a leitura for duvidosa, repita a operação depois de decorridos 10-15 minutos.

**Precauções:**

- O equipamento deve ser protegido contra choques.
- Nunca inflar a mais de 300mmHg.
- Não danifique as peças de borracha com corte ou objetos pontiagudos.
- Não exponha o equipamento a temperaturas excessivamente altas ou baixas.

## Manutenção e cuidados:

- O aparelho deve ser verificado pelo menos a cada dois anos, se encontrar a erro do equipamento que excedam os dados técnicos, deve ser recalibrado.

- Para limpar o seu esfigmomanómetro, utilize um pano macio e limpo.

- Não mergulhe o equipamento em líquidos para limpá-lo.

- Não esterilize com calor.

## Manutenção e cuidados:

- O aparelho deve ser verificado pelo menos a cada dois anos, se encontrar a erro do equipamento que excedam os dados técnicos, deve ser recalibrado.

- Para limpar o seu esfigmomanómetro, utilize um pano macio e limpo.

- Não mergulhe o equipamento em líquidos para limpá-lo.

- Não esterilize com calor.

# MOBICLINIC

Spanish Leading Company Since 1985



E5- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN- Please read instructions before use.

IT- Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR- Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT- Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL- Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE- Läs instruktionerna innan du använder produkten.

PL- Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK- Læs vejledningen, før du bruger produktet.

<span><span></span></span>	WENZHOU BOKANG INSTRUMENT CO., LTD No. 1500 Haining Road Habin, Longwan, 325024 Wenzhou, P.R.C. bkai@bokang.com
<span><span></span></span> <b>EC REP</b>	SHANGAI INTERNATIONAL HOLDING CORP. G.BH (Europe) Effestrasse 80, 20537, Hamburg, Germany shholding@hotmail.com
<span><span></span></span>	GRUPO R. QUERALTO S.A Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24, 41016, Sevilla (Spain) prrc@queralto.com

**CE** 0197  **MD**  Made in PRC

## PACK DI SFIGMOMANOMETRO E STETOSCOPIO   **IT**

**Avviso:**

Avviso all'utente e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

**Dati tecnici:**

\*Fabricati secondo le norme EN 1060-1/2.

\*Suddivisione scale: 2mmHg.

\*Precisioe misura: ±3mmHg.

\*Estensione della misurazione: 0-300mmHg.

\*Il valore minimo della scala è "0". L'ago dell'aneroide nella posizione "0" deve essere compreso entro ±3mmHg.

Gli sfigmomanometri ad aneroide offrono i vantaggi della robustezza e della facilità di trasporto, garantendo massima affidabilità sia nell'uso professionale che in quello privato.

Gli apparecchi MOBICLINIC, rispondono alle vigenti normative europee in conformità alla direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medicali.

**Misurazione:**

- Posizionare la fascia attorno alla parte superiore del braccio sinistro, accertandosi che il bordo inferiore sia posizionato 1-2cm sopra l'incavo del gomito.

- Richiudere la fascia in modo tale che la parte marcata sul bracciale sia in corrispondenza dell'arteria e il diaframma rimanga sulla parte interna del bicipite.

- Per ottenere una misurazione ottimale, la membrana deve poggiare sull'arteria; il braccio leggermente angolato deve essere appoggiato su un piano e la musculatura completamente rilassata.

- Controllare se la valvola di sfiangioè è chiusa correttamente, rotandola in senso anti orario;

- Inspirare la campana dello stetoscopio sotto alla fascia del braccio e auscultare mentre si aumenta la pressione esercitata sul braccio. La pressione esercitata non deve superare di più di 20-30mmHg la pressione massima prevista.

**Indicazioni importanti:**

- Salvaguardare l'apparecchio da forti scosse.

- In nesso, caso gonfiare sopra o 300mmHg.

- Evitare danneggiamenti delle parti in gomma tranne oggetti taglienti o aguzzi.

- Non esporre l'apparecchio a fonti di calore o a temperature tropp basse.

**Meddelelse :**

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstret, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

**Tekniske data:**

\*Dette blodtryksmåler er i overensstemmelse med EN1060-1/2.

\*Manometeret har en graduering på 2 mmHg.

\*Måleprecisionen er ±3 mmHg.

\*Måleområdet er 0-300mmHg.

\*Den mindste skal